

文章编号:1005—0523(2007)06—0079—04

古典和后现代白雪公主之比较研究

谭 涛, 吴秋芳

(华东交通大学 外国语学院, 江西 南昌 330013)

摘要:美国著名后现代小说家巴塞尔姆于20世纪60年代成功重塑德国格林兄弟经典童话人物白雪公主,将古典与后现代白雪公主相比较,尽管作者创作时代迥异,但仍然可以从历史和社会的角度隐约窥见两位公主相联系和继承的痕迹。巴塞尔姆运用后现代小说中颠覆与重构的技巧,向世人展示了另类白雪公主的凄凉命运。后现代白雪公主就好像古典白雪公主穿越时空后真实命运的写照。

关键词:巴塞尔姆;白雪公主;童话;后现代主义;社会发展
中图分类号:I106 **文献标识码:**A

1 巴塞尔姆和后现代白雪公主

后现代主义一词最早应用于文学是在美国,40年代后期美国一帮诗人运用这个词,借以远离T.S.艾略特所代表的象征主义式现代主义。如同早期的后现代派,大多数后来加入后现代主义运动的人都是美学激进派,而且往往在思想上接近于对抗文化的精神。这些作家的作品构成文学后现代主义的历史内核。(Calinescu 1987)在众多的后现代文学小说家中,唐纳德·巴塞尔姆(Donald Barthelme)对经典童话故事的改写使其独树一帜,让人们重新认识了经典老童话另一层面的精神,即后现代主义道德和审美影响下的另类人文魅力。此类童话大多很难为普通大众所理解和接受,或褒或贬,但其作品的碎片式艺术魅力和反传统道德的说教模式,让评论家们爱不释手,回味无穷。

唐纳德·巴塞尔姆(1931.4.7—1989.7.23)是美国著名后现代主义作家,他一生写了上百篇短篇小说,曾经从事新闻以及教师工作的他可谓经验丰富,在与各行各业的人们的交流中,巴塞尔姆以其敏感

的洞察力记录了社会的发展和变迁,解构了变迁过程中人们的传统道德观和审美观,重新构建出现代社会生活中人们真实却又令人费解的混乱的逻辑思维和颓废媚俗的处世之道。虽然巴塞尔姆以创作短篇小说而闻名,但他一生中所创作的四部中篇小说也是经典佳作:《白雪公主》(Snow White)、《死去的父亲》(The Dead Father)、《天堂》(Paradise)以及《国王》(The King)。

这四部作品中的佼佼之作乃是对格林兄弟经典作品《白雪公主和七个小矮人》(Snow White and the Seven Dwarfs)的改写。巴塞尔姆作品中的“白雪公主”仍然和“七个小矮人”生活在同一屋檐下,但作品中人物的交流方式则明显地体现出了在后现代酒神精神影响和召唤下的人们思想的颠狂和迷失,从白雪公主平日素淡的家庭生活中的叹息和牢骚可以看出,一种类似意识流的语言风格突显出一个现代女性空虚迷茫的生活状态——一种远远有别于传统经典白雪公主形象的状态:将善良、清纯、柔弱以及端庄统统抛诸脑后,刻画一个新时代的家庭主妇形象,依然美丽,却有点心眼,有点私欲。

收稿日期:2007—09—01

基金项目:华东交通大学校立科研基金资助项目《巴塞尔姆后现代主义小说的解构与重构》(编号06SKWY02)阶段性成果

作者简介:谭涛(1978—),男,湖北恩施人,华东交通大学外国语学院助教。

2 格林兄弟的古典白雪公主

世界闻名的《格林童话》(Grimm's Fairy Tales)是由德国的格林兄弟(The Brothers Grimm)——雅各和威尔姆(Jacob Ludwig Carl and Wilhelm Carl Grimm)——于1812年圣诞节编著出版的,它一出版就受到各界好评。然而1812年正是德国遭到拿破仑占领的前几年,德国人在这段悲惨时期失去了乌托邦的热情,期望德意志民族统一,这便成为格林兄弟的创作原动力。格林兄弟认为,因为德国众多城邦无法团结,才会引来拿破仑的侵略,而德意志民族的统一,则必须先从语言文化的统一开始。18世纪末到19世纪的这段时期正是德国文化的鼎盛时期:在文学界有歌德、席勒,哲学界有康德,音乐界有莫扎特、贝多芬、海顿。在浓厚的民族意识熏陶下,民众逐渐对日耳曼民族的历史、神话、传说,乃至乡野故事产生兴趣,而格林童话就是在这样的背景下诞生的。(欧阳凤辰 2003)

虽然无法严格界定书中每个童话故事的具体时代背景,不过大多数故事舞台设定在12至18世纪的近代初期。从《白雪公主和七个小矮人》简单的背景描述中可以看到非常清晰的中世纪古典主义向浪漫主义时期过渡的影子,有公主和王子的爱情,有巫师,有猎人,有矿工,向往一种自由精神,同时又受到理性教条的束缚。在初版白雪公主的故事中,根据布尔诺·贝提罕的解释,白雪公主与继母之间的争执是起源于母女都想占有父亲的伊底帕斯情结。(欧阳凤辰 2003)可见原作创作初衷并非为取悦或教育儿童,而是为反映出真实的历史社会人文风情而作。但最广为流传的部分还是白雪公主以她的美丽和善良最后战胜邪恶歹毒的继母,并与王子终成眷属。这个经典童话情节最终要表现的就是“善恶终有报”的一个根本的社会道德准则。

3 古典与后现代之比较

童话之所以能够为民众所喜闻乐见,主要是因为它表达了人们内心深处对生活的美好愿望。瑞士著名的心理学家容格(Carl Gustav Jung)曾认为“神话提供了一种新的方法实施控制,建立秩序,使处于全无益处的、无政府状态的、荒谬的现代历史得到某种形式和意义。”神话或童话按照人们的愿望表达生

活,在人们的心灵深处“建立”起一种认识生活的“秩序”,或者可以叫思维框架,但由于童话不是现实的反映,而从根本上讲是对真实的歪曲,因此起到的只能是对人的意识“实施控制”的作用。(虞建华 2005)

把两位白雪公主进行对比,可以看出:一方面,巴塞尔姆笔下的后现代白雪公主较古典白雪公主有一定的先进性,她对自身宿命有一定的觉悟,尽管无法摆脱,但也曾做出过积极主动的努力。正是因受到二战后美国各类解放思潮的影响,作者解构了古典白雪公主的被动和柔弱特点,重构出其特有的后现代的特点。另一方面,其作者所处时代背景的大相径庭导致两位公主性格有明显差别,并且命运也截然不同。尽管如此,仔细研读又能发现两者之间存在着一定的历史的共性和延续性。

3.1 后现代主义的先进性

巴塞尔姆的白雪公主诞生于两百年后的20世纪,两百年世界发生了翻天覆地的变化,两次世界大战的爆发和结束,整个世界格局和社会体制发生了重大变革,人们的生活和精神都受到极大影响而发生巨变。巴塞尔姆属于后现代,出现在《白雪公主》中的神话框架、拼贴原则、片断形式、非线性展开、多角叙述、自由插入、异质同构、自我指涉性的小说批评、字体变幻、畅开性、反讽等诸多方面表现已使之成为后现代主义小说无争议的经典范本之一。(作从巨 2000)。

后现代主义文学映射出现代主义社会的各种特点:

“文学现代主义就既是现代的又是反现代的:在它革新重逢中,在它传统权威的拒斥中,在它的实验主义中,它是现代的;在它进步教条的摒弃中,在它理性的批判中,在现代文明导致珍贵之物丧失、导致一个宏大的综合范式坍塌消融、导致一度强有力的整体分崩离析的感觉中,它是反现代的。”(Calinescu 1987)

后现代这一概念的产生和发展是社会发展的体现,其实质是现代主义的一种表现形式,所以具有现代性的特点,同时后现代思想和作品大都反映这一时代的社会状况。第二次世界大战是人类历史上的空前浩劫,它对西方社会,包括美国社会的各个方面都产生了深刻的影响,带来了严重的精神危机。20世纪60、70年代美国社会各种思潮和运动风起云涌,黑人民权运动、妇女解放运动、反文化运动、反战运动和学生运动冲击了美国社会和传统的价值观

念。20世纪出现的种种文化思潮和学说对于小说家的创作也有着不同程度的影响。(Gunton 1983)从历史的角度来看,巴塞尔姆的白雪公主体现出女性发展到现代社会的地位和能力的提高。在后现代主义故事中,白雪公主依然还是那个美丽的公主,所不同的是她已穿过时空来到了两百年后的美国,不同的时间和空间让这个原本单纯、善良、充满浪漫幻想的公主变成了一个媚俗、空虚、且有点心眼和私欲的家庭主妇形象。她接受了高等教育(三流大学人文专业),学习过“现代妇女的权利与责任”、“英国浪漫主义诗人”、“心理学理论基础”、“古典吉他”、“个人资源”等课程。她对一切都感到厌倦,尤其是对她自己厌倦情绪的厌倦。她对扮演童话故事中的那个公主角色感到不满也不再抱有什么浪漫的幻想。(程锡麟 2001)这点明显比单纯的城堡里的公主更有思想,体现出了独特的后现代主义女性的特点和气质。

巴塞尔姆所写的童话与传统童话的创作风格迥异。埃科曾坚持后现代主义对过去或“已被说过之物”的发现不可能是天真无知的,而且这种天真无知的阙如必须得到充分承认。反讽,游戏,嘲仿和自我嘲仿的怀旧是这种发现的一些途径。(Calinescu 1987)对于巴塞尔姆的这种关于小说形式的观点和实践,杰罗姆·克林科维茨(Jerome Klinkowitz)作出了如下的评论:

“在一个新的世界里,旧的价值观念必须用新的形式来表达。对于无理性的、无条理的时代,巴塞尔姆的形式使想象力的价值复活了。这种挽救是用对艺术最敏锐的关注施行的。巴塞尔姆不仅是一位碎片的魔术师,他也是种种客体的组装者和建构者。”(Bellamy 1974)

3.2 历史的共性和延续

动荡的20世纪60年代和格林兄弟时期的相似之处就是同属过渡期,所以才会导致各类思潮的碰撞和新思潮的涌现。两位白雪公主的命运都反映出相应历史时期的女性特点和社会现实。两部作品中女性角色都严重缺失,而仅有的两个女性角色是主要反映的“善”与“恶”的道德载体,此种不平衡性从中世纪的公主骑士时代延续到了后现代,这是典型的父系社会特征,巴塞尔姆也没能跳出这个社会局限圈。尽管他笔下的白雪公主更加独立自主,但传统的以高塔古堡为中心地的等待模式使得后现代白雪公主仍处于弱势群体地位,仍在等待男性的救助,哪怕那王子是个窝囊废,仿佛这样一个男性角色是童

话故事的必要元素。

20世纪60年代尽管女权主义思潮发展起来,但未从根本上改变人们的观点。作为后现代主义小说家,巴塞尔姆从一定程度上解构了封建社会女性在传统文学中的柔弱的特质,却也未重构出现代女性独立自强的新形象。尽管后现代主义思想对许多约定俗成的概念提出了疑问,包括历史、父权制度、帝国主义、资本主义等(默克罗比 2001),但也只是停留在质疑阶段,未完全实践到作品中,就导致了后现代主义的白雪公主仍然保留了其古典公主的一个弱势群体姿态。巴塞尔姆本身就是男性,所以很难走出脑中已成定势的对女性的态度。由此可见,巴塞尔姆将格林兄弟的白雪公主所体现的主导道德标准和精神延续到了后现代主义创作之中,只是解构了人物,重构了故事。

4 结论:白雪公主被颠覆的命运

通过比较格林兄弟笔下的白雪公主和巴塞尔姆改写的白雪公主,不难看出,后现代主义最大的优点,也是它使人们不安的地方,是其开放型的结构。它自由的、有时甚至是游戏的思想方式,是它对权威话语的破除,对传统兴趣的利用和颠覆。然而它有时又踩着传统思想的阴影,无法摆脱历史的局限。纵使酒神精神的刺激使得后现代白雪公主成为了一个让人垂涎又抓狂的家庭主妇,但仍然没有摆脱受男人牵制和影响的命运。她没有古典白雪公主那么幸运地拥有恒久的幸福生活,没能等来带着她开始新生活的王子,尽管她见到了苦苦等待的保尔王子,却阴差阳错地让王子意外“英雄救美”了一把,代替公主喝下了毒酒而“香消玉殒”了。

“白雪公主继续把菊花放到保尔的墓上,虽然那墓里面没有她想要的东西。我想她明白这一点。但在他还活着的时候,她喜欢他的血统。她喜欢的不是他而是那个抽象的概念,对她来说那个概念就意味着‘他’。我不敢说那是个最好的想法。”(巴塞尔姆 2005)

白雪公主等待的王子死了,她就再没有可等待的了,尽管她一直觉得等待是件叫人厌倦的事。从此白雪公主开始了寡妇似的生活,这无疑是对古典白雪公主命运最经典的颠覆。

古典和后现代白雪公主都有着独特的艺术魅力和文学价值,对比研究突显出历史和社会背景对作

者的创作有着深刻的影响和导向作用.

参考文献:

[1] Bellamy, J. D. The New Fiction: Interviews with Innovative American Writers [M]. Urbana: University of Illinois Press, 1974.

[2] Calinescu, M. Five Faces of Modernity: Modernism Avant — Garde Decadence Kitsch Postmodernism [M]. Durham: Duke University Press, 1987.

[3] Gunton, Sharon R. (ed.). Contemporary Literary Criticism [C]. Detroit: Gale Research Company, 1983.

[4] 安吉拉·默克罗比, 田晓菲. 后现代主义与大众文化 [M]. 北京: 中央编译出版社, 2001.

[5] 程锡麟. “碎片是我信任的唯一形式”——谈唐纳德·巴塞尔姆的创作 [J]. 外国文学, 2001, (3): 12—16.

[6] 欧阳凤辰. 真实的格林童话——序 [M]. 开封: 河南大学出版社, 2003.

[7] 唐纳德·巴塞尔姆, 虞建华. 白雪公主后传 [M]. 上海: 上海译文出版社, 2005.

[8] 虞建华. 白雪公主后传——序 [M]. 上海: 上海译文出版社, 2005.

[9] 作从巨. “拼贴”“片断”的小说家——巴塞尔姆与《白雪公主》 [J]. 名作欣赏, 2000, (1): 119—120.

A Comparative Study on Classical and Post-modern Snow White

WU Qiu-fang, TAN Tao

(School of Foreign Language, East China Jiaotong University, Nanchang 330013, China)

Abstract: One of the famous American post-modernist writers, Donald Barthelme, successfully rewrote the Brothers Grimm’s classic Snow White in 1967. Compared with classical Snow White, the post-modern princess remains some continuous link with the classic one in spite of different historic background of the authors. Barthelme makes use of post-modernist writing techniques, deconstruction and reconstruction, to present a pathetic fate of the post-modern princess. Post-modern princess is like a realistic reflection of classic Snow White in the modern society.

Key words: Barthelme; Snow White; fairy tale; post-modernism; social development